

Editoriale / Vezércikk

# UN ANNO DI CULTURA ITALIANA

## AZ OLASZ KULTÚRA EGY ÉVE

I rapporti di collaborazione culturale tra l'Italia e l'Ungheria, notevolmente accresciuti in occasione del Semestre di Presidenza italiana del Consiglio dell'Unione Europea, nel corso del 2004 hanno fatto registrare un ulteriore miglioramento sia sotto il profilo qualitativo che quantitativo.

Entro la fine dell'anno saranno 182 le manifestazioni culturali italiane organizzate a Budapest e in numerose altre città dell'Ungheria, così ripartite: cinema e teatro (82), concerti (43), mostre (21), convegni e conferenze (lingua, cultura, economia, turismo e scienza) (22), letteratura (14).

È stato un impegno notevole reso possibile grazie al supporto e alla collaborazione dell'Ambasciata d'Italia in primo luogo, e di molte istituzioni ed aziende pubbliche e private, sia italiane che ungheresi, che ringraziamo, anche per il sostegno che offrono per la sopravvivenza di questa rivista centro-europea della cultura italiana.

Nell'anno delle celebrazioni petrarchesche, a Budapest inaugurata dal Presidente Ciampi nel corso della sua visita di stato del marzo scorso, di molto rilievo sono stati i convegni dedicati al grande poeta, soprattutto in Ungheria, ma anche negli altri Paesi centro-europei.

Accordi di collaborazione con importanti orchestre ed istituzioni, come il Festival di Primavera, l'Orchestra della Radio di Stato ungherese, l'Orchestra Matáv, l'Orchestra di Pécs e l'Orchestra Sinfonica Dohnányi Ernő, hanno permesso, nel magnifico scenario del Salone dell'Istituto, già sede del primo Parlamento Ungherese, un assai ricco programma concertistico di qualità, iniziato con il concerto di capodanno dell'Orchestra Filarmonica Giovanile di Genova.

I martedì del cinema, culminati, nel mese di ottobre con il Mittel-CinemaFest, Festival Centro Europeo del Cinema Italiano, con convegni e seminari, uno dei quali dedicato a Federico Fellini, hanno offerto una panorama ampio e ricco della nuova cinematografia italiana, ma anche di quella dei grandi Maestri.

Mostre d'arte di rilievo, come l'apertura di due nuove sale rinascimentali al Museo di Belle Arti, convegni letterari, seminari e workshop di carattere culturale, economico, scientifico e turistico, ma anche i tradizionali corsi di lingua e cultura italiana, (compreso quello, molto apprezzato di cucina), che quest'anno hanno fatto registrare un incremento con oltre 700 iscritti per ogni semestre, completano il quadro delle nostre attività.

A conclusione un cordiale saluto e un augurio di Buone Feste a tutti gli Amici dell'Istituto e ai Lettori di Italia & Italy.

**Dante Marianacci**



A 2004. évben, főként amikor Olaszország töltötte be az Európai Unió Tanácsának soros elnökségét az Olaszország és Magyarország közötti kulturális kapcsolatok, a kulturális együttműködés jelentős fejlődésen ment keresztül mind minőségi, mind mennyiségi tekintetben.

Az év végéig Budapesten és számos más magyarországi városban mintegy 182 olasz kulturális eseményre került sor. Ezen belül a színházhoz és a filmművészethez kapcsolódó események száma 82, 43 hangversenyt szerveztünk, a kiállítások száma 21, rendeztünk továbbá 22 konferenciát és találkozózt nyelvi, kulturális, gazdasági, turisztikai és tudományos kérdésekről és külön az irodalmi témáknak szenteltünk 14 szimpóziumot.

Kemény munka volt és a siker köszönhető annak is, hogy ebben a munkában fontos támogatást és közreműködést kaptunk elsősorban a budapesti Olasz Nagykövetségtől, de számos köz- és magán intézménytől, cégtől is, lett légyen azó akár olasz, akár magyar nemzetiségűekről. Köszönet nekik azért a támogatásért is, melyel hozzájárultak az olasz kultúra e közép-európai folyóiratának életben tartásához.

Ebben az évben Petrarca születésének évfordulójára emlékezünk. A kapcsolódó események sorát maga Ciampi elnök ír nyitotta meg Budapesten márciusban, hivatalos látogatása alkalmával. A nagy költő munkásságának szentelt jelentős konferenciákra került sor nem csak Budapesten, de más közép-európai országban is.

Fontos együttműködési szerződések is születtek ebben az évben különböző szervezetekkel és zenekarokkal. Ilyen például a Tavasz Fesztivál, a Magyar Rádió Szimfonikus Zenekara, a MATÁV Szimfonikusok, a Pécsi és a Dohnányi Ernő Szimfonikus Zenekar. Ezek a kapcsolatok tették lehetővé, hogy Intézetünk – egykor az első magyar Parlamentnek helyet adó épület – gyönyörű nagyterme által kínált csodálatos „díszletek” között magas színvonalú zenei eseményekre kerülhetett sor ebben az évben. Az események sorát a hagyományos újévi koncert nyitotta a Genovai Ifjúsági Filharmonikus Zenekar közreműködésével.

A mozi-kezdék, a filmművészeti programok októberben a Mittel-CinemaFest és a Közép-európai Olasz Filmfesztivál eseményeivel érték el csúcspontjukat. A rendezvényeket szeminariumok, konferenciák gazdagították, közülük az egyik Federico Fellini művészetét tárgyalta. Elmondható, hogy a programok sikerrel és gazdagon mutatták be részint az új olasz filmművészet alkotásait, részint az egykori nagy alkotók munkásságát.

Voltak jelentős képzőművészeti kiállítások is, kezdve rögtön a Szépművészeti Múzeumban megnyitott két új reneszánsz teremmel. Irodalmi konferenciák, kulturális, gazdasági, tudományos, vagy éppen idegenforgalmi témájú szeminariumok, workshopok vonzódtak a magyar közönséget, de folytatódtak a hagyományos olasz nyelvi és kulturális képzések is beleértve a nagyszerű főzőtanfolyamokat is. Ennek a munkának köszönhető, hogy tagjaink száma minden félévben mintegy hétszáz új beiratkozával növekedett.

Végeztül szíves üdvözlétemet és ünnepi jókívánságaimat küldöm ezúton az Olasz Kultúrintézet minden barátjának és az Italia & Italy minden kedves olvasójának.

**Dante Marianacci**

Italy and Hungary in 2004 have much intensified their ever deepening bilateral collaboration. By the end of the year, the number of Italian cultural events presented in Budapest and other Hungarian cities will total more than 180. Thanks to the sponsorship of the Italian Embassy and many other institutions, both public and private, it has been possible to organize important conferences on the great poet Petrarch, as well as concerts, movie screenings, art exhibitions, literary conventions, and seminars and workshops on economics, culture, science and tourism. Not to be forgotten was the visit to Budapest in March by President Ciampi, who inaugurated the year of Petrarch celebrations.